



## CRITERIOS DE CORRECCIÓN DEL SEGUNDO EJERCICIO

Se **penalizarán** los siguientes errores, teniendo en cuenta, en cada caso concreto, su gravedad:

**I. Contrasentidos:** errores semánticos graves, incoherencias que distorsionen gravemente o por completo el sentido del texto o formulaciones incomprensibles en la lengua de destino.

**II. Falsos sentidos:** errores semánticos que distorsionen el sentido.

**III. Errores culturales.**

**IV. Imprecisiones léxicas.**

**V. Omisiones.**

**VI. Sobretraducciones:** paráfrasis explicativas o frases e ideas añadidas innecesarias.

**VII. Calcos morfosintácticos, léxicos u ortográficos:** reproducción inadecuada de elementos sintácticos, morfológicos, léxicos u ortográficos del idioma original.

**VIII. Construcciones sintácticamente incorrectas, anómalas o poco claras.**

**IX. Estilo inadecuado.**

**X. Faltas de ortografía.**

Se **valorará:**

**A) un estilo cuidado y formal, adecuado al contexto** de que se trate;

**B) un lenguaje claro y preciso, y un léxico idóneo,** especialmente cuando se trate de textos especializados;

**C) un conocimiento adecuado del contexto cultural** en el que se inscribe el texto; y

**D) la capacidad de suplir de forma cabal el desconocimiento esporádico de algún término** en los exámenes sin diccionario.